

日文报纸 阅读指导

肇永和 肇建



高等教育出版社

H 367.4

Z 36

368520

日文报纸阅读指导

肇永和 肇建



高等教育出版社

内 容 简 介

本书系统地介绍了日文报纸的历史和现状。对于一些影响较大的报纸，如《读卖新闻》、《朝日新闻》等都有专题讲解。此外，本书也对大量专业报纸的性质及其读者对象也一一加以说明。书中对我国读者阅读日文报纸时经常遇到的问题，如标题的读法、常用的省略句等都做了详尽的阐述。

本书可供各类学校日语教师、日语专业学生及有关人员学习、参考。

责任编辑 祝大鸣

(京)112号



肇永和 肇 建

*

高等教育出版社出版

新华书店总店北京科技发行所发行

河北省香河县印刷厂印装

*

开本 850×1168 1/32 印张 9.5 字数 245 000

1993 年 4 月第 1 版 1993 年 4 月第 1 次印刷

印数 00001—7 120

ISBN7-04-003252-X/H·362

定价 6.30 元

前 言

随着中日文化、科学、技术交流的不断深入，特别是经济、贸易的日益发展，及时地了解 and 掌握日本政治、经济、文化、科学、技术等方面的信息，至关重要。信息的来源和渠道是多种多样的。其中，最主要的一种是报纸。本书就是为了给日文报纸的读者提供某些方便而编写的。

本书约 20 万字，由 4 个部分组成，第 1 部分是日本报纸的诞生、发展现状的介绍。日文报纸有两大类，一类是一般报纸，一类是专业报纸，除一般报纸外，专业报纸所占比重较大。专业报纸的内容以应用技术为主，也涉及到社会科学和自然科学。因此，本书特别对于这些专业报纸一一作了介绍，以便读者能及时地选读自己所需要的内容。第 2 部分是为了扫除读者在阅读过程中由于语言方面的障碍而提供的一些语言方面的知识。例如：当今社会已进入信息充斥的时代，人们不可能一一仔细阅读每一篇报道的全文，往往是首先一扫标题，拣其中自己所需要者再认真仔细地读下去。然而日文报纸也如同我国报纸一样，标题文字简洁，甚至包括许多缩写，读起来会产生一些困难。本书特别编写了日文报纸标题的读解、关于表示界限意义的词语的正确理解以及常用语等内容，以供读者参考和应用。第 3 部分介绍了日本的一些有关资料，其中包括日本的风俗、地理、历史方面的某些内容。第 4 部分是日本同世界各国交往中常常遇到的一些内容。

本书编写过程中，参考和引用了大量日文文献和资料，特别是得到了在日本报社工作的朋友们提供的资料。在此，对有关方面的朋友表示深切的谢意。

本书由肇永和和肇建共同编写，因水平所限，所收内容不一定能够满足各界读者的全部需要，论述中也会有某些不足之处，热切希望广大读者给予批评指正。

编 者

于哈尔滨科学技术大学

1988 年 7 月

目 录

1	日本报纸的诞生及其沿革	1
2	日本新闻协会及其所属部分会员情况简介	6
2.1	日本新闻协会	6
2.1.1	报纸伦理纲领	14
2.1.2	报纸推销原则	15
2.1.3	报纸广告伦理纲领	16
2.1.4	报纸广告刊登准则	17
2.2	日本新闻协会所属部分会员情况简介	19
2.2.1	朝日新闻	19
2.2.2	读卖新闻	21
2.2.3	每日新闻	23
2.2.4	日本经济新闻	25
2.2.5	产经新闻	26
3	日本专业新闻协会及其所属会员单位情况简介	28
3.1	日本专业新闻协会	28
3.2	日本专业报纸伦理纲领	33
3.3	日本专业新闻协会会员单位情况简介	34
4	日本新闻界主要人物介绍	88
5	日文报纸标题的读解	96
6	正确理解关于表示界限意义的词语	105
7	常见用语	108
7.1	体育运动用语	108
7.2	计算机用语	158
7.3	干支用语	161
7.4	寿辰用语	162
7.5	结婚纪念日称呼	163
8	日本每年主要例行节日或活动	165

9	日本都道府县名称的由来	175
10	日本全国市名	179
11	几种速查表	191
11.1	日本年号与公历对照表	191
11.2	年令·日本年号对照表(昭和 63 年, 公元 1988 年)	192
11.3	计量单位的换算	194
11.4	世界主要国家·地区 时差表	202
12	容易混同的日本公司名称·简称	204
13	日文报纸中常见略语	224
14	世界各国(地区)及其首都(首府)名称	265
15	世界主要通讯社和报刊	273
16	世界各国·地区货币名称	288
17	世界主要航空公司名称和飞机简称	291
18	国际单位制词头	293

1 日本报纸的诞生及其沿革

日本最早的报纸是在幕府末期(约 19 世纪中叶)出现的。在此以前,也出现过类似于报纸的刊物,其中,最著名的就是《かわら版》。所谓《かわら版》就是报道以在社会上发生的事件和举办的文娱活动为内容的印刷品或小册子。日本现存的最早的《かわら版》是元和元年(1615)的《大阪夏の陣の合戦図》。该图是什么时候印刷的还不清楚。为什么叫做《かわら版》,其说不一。一种说法是由于底版是用制瓦(瓦的读音是かわら)用的土制成的而得名;另一种说法是由于这种刊物如同瓦那样便宜而得名;还有一种说法是由于这种刊物是为了宣传在京都 四条河原(河原的读音也是かわら)演出的戏剧而出版的刊物因以得名。事实上,好象印刷不只是用的土版,而且还有木版。《かわら版》作为当时人民群众唯一的宣传机关在整个江户时代连续发行。对此,幕府时而出禁令,根据内容进行过严格的取缔,但在大多数的情况下采取了默许的态度。

在日本最初出现的报纸,是于文久二年(1862)正月,由德川幕府设立的学校“洋書調所”印刷发行的不定期刊物《官版バタビヤ新聞》。

当时,日本处于锁国时代,一般说来是处于不了解外国消息的时代。作为当时的幕府,希望让一部分诸侯了解外国的消息,但是也应该让各诸侯领地里更多的人了解外国消息的强烈要求下发行了这份报纸。最初,荷兰政府向日本赠送《和蘭風説書》,它是在日本锁国时代,从在长崎进港的荷兰船只带来的海外信息中,由荷兰人译成日文,通过长崎的地方长官呈交给幕府的。幕

府据以了解海外的情况。而《官版バタビヤ新闻》乃是荷兰政府代替《和蘭風説書》赠给幕府的刊物，它是由设在バタビヤ（现印尼首都雅加达的旧称）的荷兰总督府机关报 Tavasche Courant 翻译编辑而成的。内容包括各国和荷兰国内的重要消息。最初是由江户的本所坚川三之桥老皂馆万屋兵四郎在正月首次发行，接着在2月、8月继续发行的。之后，改名为《官版海外新聞》。

在《官版バタドヤ新聞》发行的前一年，即文久元年5月15日，由英国人 A·W·Hansard 在长崎发行了名为《The Nagasaki Shipping List and Advertiser》的英文报纸。该报是每周3、4发行的商业报纸。但该报发行不久，在同年8月27日停刊，从10月21日起，A·W·Hansard 又在横浜创刊了《The Japan Herald》。

文久3年(1863)，由葡萄牙人 F·da Roza 发行了《Japan Commercial News》。该报是每周星期3发行的周刊，到了1865年5月停刊，由于把印刷设备转让给 Charles Rickerby，他就利用这些设备于9月创刊了《Japan Times》（不是现在的 ジャーナルタイムズ）。《Japan Commercial News》以刊登日本国内消息为主（也刊登广告），因此，该报既可以使外国人了解日本国情，同时，也可以使日本人了解国内外的情况。

庆应元年(1865)，在横浜创刊了日本最初的民间报纸《海外新聞》。发行人为美籍日人 Joseph Heco。该报是根据每月两次在横浜进港的英国轮船带来的报纸加以翻译编辑而成的。

庆应3年正月，英国人传教士 Buckworth M·Baily 创刊了《万国新聞紙》。该报是从邮轮带来的外国报纸中译出主要事件，按英、美、法、俄等国别排版印刷的，同时也充分发挥了日本国内消息快报的特点。

庆应4年，开始在江户、大阪、京都、长崎等地出现了由日本人发行的、以国内消息为主的报纸。其中，具有代表性的是由

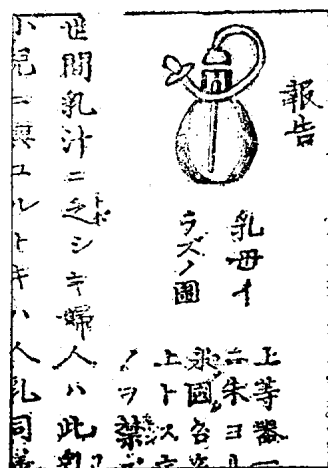
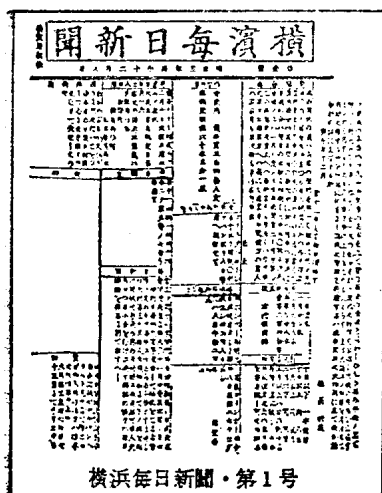
柳河春三发行的《中外新聞》。从该报的内容、销售、影响等方面来看，是日本最早真正像样的报纸。但是，随着官军进驻江户，发布了禁止私人发行报纸的命令，于是江户所有报纸的木版被没收，报纸被迫停止发行。从而在幕府末期，一时报纸几乎销声匿迹。在明治改元后，留下的报纸只有横浜的《横浜新報もしほ草》，长崎的《崎陽雜報》以及《太政官日誌》等十几种由官府出版的类似于报纸的日志。但是，因社会上流言蜚语所苦恼，政府终于主动地提出允许报纸发行。

明治元年，作为日本近代报纸诞生年，在新闻史上是值得大书特书的。当然，在这以前，也曾有过若干种报纸，但这些都是由幕府发行的。以翻译外国报刊杂志为主，读者也只限于极少数人。然而，在庆应4年创办的报纸都是致力于报道国内消息的民间发行的报纸，读者也相当众多，在发行方面则是每隔3~5天定期出版，其中，如《日日新聞》、《内外新聞》等甚至有改为日刊、周刊的意向。

作为日本最初的日报《横浜毎日新聞》创刊号，是在明治3年发行的。由于它的创刊，使这一年成为日本新闻史上难忘的一年。该报是使用西洋纸由铅版印刷的，同我们现在的报纸极为相近。

明治4年，在地方的中心地区出现了《大阪日報》、《京都新聞》、《名古屋新聞》、金泽的《開化新聞》等地方报纸。其中最引人注目是明治维新三杰中最开明的木户孝允提议创刊的《新聞雜誌》。该报虽说来自国家的启蒙意识较强，但却是包含国内报道、海外情况介绍、广告等内容丰富的博得好评的报纸。这一年也可以说是当时日本地方报纸发行最多的一年。在东京还先后发行了《東京仮名書新聞》、《まいにちひらがなしんぶん》、《四十八字(いろは)新聞誌》等面向妇女儿童读者的专用假名印刷的报刊。

随后，经过政党新闻时代(明治10~19年)、私人新闻界(明治20~29年)、近代报纸的建立时期(明治30~大正元年)、近代报



新聞広告“乳母イラス”
(新聞雑誌・第3号)

紙的成熟时期(大正2~昭和元年)、军阀的抬头和报纸的抵制(昭和2~10年)、新闻统治时代(昭和10~19年)、第二次大战后的报纸(昭和20~29年)、现代的变化和课题(昭和30年~现在)等各个阶段,日本的新闻事业发展到今天的程度。

目前,日本新闻界主要由一般日报社组成的日本新闻协会和由出版发行专业报纸的报社组成的日本专业新闻协会这两个团体所代表。前者会员总数为164社,后者会员总数为119社。另外,还有由地方报社组成的日本地方新闻协会,会员总数为118社。这些协会分别制定有本会的《新闻伦理纲领》,偕同一致,构成日本新闻界的主体,维护言论自由与权威,以提高自己的社会信誉。

1984年4月,就包括早报和晚报在内的125种日报的统计,早报和晚报分别作为1份计算时,每天发行67380244份,全国平均每1000人购读565份。如果将同一报纸发行的早报和晚报作为1份计算,每天发行47515488份,全国平均每2.51人订购1份报

纸，每户平均订购1.25份报纸，可见其普及程度已达到相当高的地步。

2 日本新闻协会及其所属部分会员情况简介

2.1 日本新闻协会

日本新闻协会成立于1946年7月23日，目前拥有的会员总数为164社(见下表)。下设若干委员会、部门会议和研究所。

该会为社团法人，以提高全国新闻、通信、广播的伦理水平，维持共同利益为目的。具体的业务内容包括新闻伦理的发扬和新闻教育的普及；有关新闻、通信广播事业的调查研究；同国内外进行有关新闻、通信、广播事业方面的联系以及发行会刊和资料。

协会设在东京都千代田区内幸町2—2—1日本プレスセンタービル7楼。电话为03(591)4401～8。

日本新闻协会制定了《报纸伦理纲领》、《报纸推销原则》、《报纸广告伦理纲领》和《广告刊登准则》等项文件，用来指导和约束会员的行为。下面分别加以介绍。

日本新聞協會會員一覽

會員總數164社(昭和60年5月現在)

【東京地方】

(本社)

朝日新聞東京本社	東京都中央区築地5—3—2(545—0131)
サンケイ新聞東京本社	東京都千代田区大手町1—7—2 (231—7111)
サンケイスポーツ新聞社	東京都千代田区大手町1—7—2 (231—7111)
スポーツニッポン新聞東京本社	東京都千代田区一ツ橋1—1—1

	(213—3351)
東京新聞	東京都港区港南2—3—13(471—2211)
東京スポーツ新聞社	東京都中央区築地3—5—10 (543—6760)
東京タイムズ社	東京都港区東新橋1—1—16 (571—4831)
内外タイムズ	東京都中央区銀座7—14—14 (543—1061)
日刊工業新聞社	東京都千代田区九段北1—8—10 (263—2311)
日刊スポーツ新聞社	東京都中央区築地3—5—10 (542—2111)
日本経済新聞社	東京都千代田区大手町1—9—5 (270—0251)
日本工業新聞社	東京都千代田区大手町1—7—2 (231—7111)
フジ新聞社	東京都千代田区大手町1—7—2 (231—7111)
報知新聞社	東京都千代田区平河町2—1—1 (265—2311)
毎日新聞東京本社	東京都千代田区一ツ橋1—1—1 (212—0321)
読売新聞社	東京都千代田区大手町1—7—1 (242—1111)
水産経済新聞社	東京都港区六本木6—8—19 (404—6531)
電波新聞社	東京都品川区東五反田1—11—15 (445—6111)
日本海事新聞社	東京都港区東新橋2—5—10 (436—3221)
日本写真新聞社	東京都中央区日本橋3—8—16

(271—1071)

日本纖維新聞社

東京都中央区日本橋本町3—9

(270—1661)

日本農業新聞

東京都台東区秋葉原2—3(257—7111)

朝日イブニングニュース社

東京都中央区築地7—8—5(543—3321)

ジャパンタイムズ

東京都港区芝浦4—5—4(453—5311)

エヌビー通信社

東京都豊島区南池袋3—8—4

(971—0111)

共同通信社

東京都港区虎ノ門2—2—5(584—4111)

サンテレビフット

東京都千代田区一ツ橋1—1—1

パレスサイドビル(213—6771)

時事通信社

東京都千代田区日比谷公園1—3

(591—1111)

東京ニュース通信社

東京都中央区築地5—3—3(542—6511)

全国朝日放送

東京都港区六本木6—4—10

(405—3211)

テレビ東京

東京都港区芝公園4—4—7(433—4211)

東京放送

東京都港区赤坂5—3—6(584—3111)

ニッポン放送

東京都千代田区有楽町1—9—3

(287—1111)

日本短波放送

東京都港区赤坂1—9—15(583—8151)

日本テレビ放送網

東京都千代田区二番町14(265—2111)

日本放送協会

東京都渋谷区神南2—2—1(465—1111)

フジテレビジョン

東京都新宿区市ヶ谷河田町7

(353—1111)

文化放送

東京都新宿区若葉1—5(357—1111)

【大阪地方】

朝日新聞大阪本社

大阪市北区中之島3—2—4(231—0131)

大阪新聞社

大阪市北区梅田2—4—9(313—1221)

大阪日刊スポーツ新聞社

豊中市服部寿町5—92—1(862—1011)

大阪日日新聞社

大阪市西区江戸堀1—5—13

	(441—5551)
関西新聞社	大阪市淀川区西中島3—9—13 (304—3151)
サンケイ新聞大阪本社	大阪市北区梅田2—4—9 (343—1221)
新大阪新聞社	大阪市西区南堀江1—10—1 (534—1251)
スポーツニッポン新聞大阪本社	大阪市大淀区大淀南3—2—25 (458—5981)
日本経済新聞大阪本社	大阪市東区京橋前之町1—1 (943—7111)
毎日新聞大阪本社	大阪市北区堂島1—6—20(343—1121)
読売新聞大阪本社	大阪市北区野崎町8—10(361—1111)
朝日放送	大阪市大淀区大淀南2—2—48 (458—5321)
大阪放送	大阪市北区梅田2—4—9(346—1702)
関西テレビ放送	大阪市北区西天満6—5—17 (315—2121)
テレビ大阪	大阪市東区京橋前之町2—2 (947—0019)
毎日放送	大阪市北区堂島1—6—16 毎日大阪会館内(345—8231)
読売テレビ放送	大阪市北区東天満1—8—11 (356—3500)

【北海道地方】

釧路新聞社	釧路市黒金町7—3(22—1111)
十勝毎日新聞社	帯広市東一条南8—2(22—2121)
苫小牧民報社	苫小牧市若草町3—2—4(32—5311)
道新スポーツ	札幌市中央区大通西3—6(241—1230)
日刊スポーツ新聞北海道本社	札幌市中央区南一条西10—6 (231—5110)

北 海 道 新 聞 社	札幌市中央区南一条西10—6 (231—0131)
室 蘭 民 報 社	札幌市中央区大通西3—6(221—2111)
札幌テレビ放送	札幌市中央区北一条西8—1—1 (241—1181)
北海道テレビ放送	札幌市豊平区平岸四条13—10—17 (821—4411)
北海道文化放送	札幌市中央区北一条西14—1—5 (214—5200)
北海道放送	札幌市中央区北一条西5—2 (231—8181)

【東北地方】

秋 田 魁 新 報 社	秋田市大町1—2—6(62—1231)
石 巻 新 聞 社	石巻市住吉町2—1—28(22—3201)
岩 手 日 日 新 聞 社	一関市南新町60(26—5111)
岩 手 日 報 社	盛岡市内丸3—7(53—4111)
河 北 新 報 社	仙台市五橋1—2—28(22—6121)
庄 内 日 報 社	鶴岡市馬場町8—29(22—1480)
デ ー リ ー 東 北 新 聞 社	八戸市城下1—3—12(44—5111)
東 奥 日 報 社	青森市新町2—2—11(73—1111)
福 島 民 報 社	福島市太田町13—17(31—4111)
福 島 民 友 新 聞 社	福島市中町9—9(23—1191)
北 羽 新 報 社	能代市西通町3—2(4—3150)
陸 奥 新 報 社	弘前市下白銀町2—1(34—3111)
山 形 新 聞 社	山形市旅籠町2—5—12(22—5271)
米 沢 新 聞 社	米沢市門東町3—3—7(22—4411)
青 森 テ レ ビ	青森市松森福田94(41—2231)

【関東地方】

茨 城 新 聞 社	水戸市北見町2—15(21—3121)
神 奈 川 新 聞 社	横浜市中区太田町2—23(201—0831)